

Malmedy

Battle tour 44

MWM

MALMEDY WAR MUSEUM

BAUGNEZ 44

SUR LA ROUTE DE LA BATAILLE DES ARDENNES

Après plus de cinq années de guerre et au terme du débarquement en Normandie de juin 1944 qui a permis la libération du nord de la France, de la Belgique et du Luxembourg, l'Allemagne nazie semblait vaincue. Il n'en était rien !
En Ardennes, dans les villes libérées, le sentiment de délivrance apporte l'espoir, un espoir qui, à l'approche des nuits froides de l'hiver, allait vite s'estomper. Le 16 décembre 1944, la Bataille des Ardennes commence ! Malmedy ne sera pas épargnée.
Un circuit de 22 panneaux photographiques placés à différents endroits du centre-ville de Malmedy, vous fera revivre avec émotion des moments de son histoire tragique de l'hiver 44/45. Le circuit du souvenir (Malmedy Battle Tour) rend hommage aux victimes civiles et militaires des combats et bombardements survenus dans la ville en décembre 44. Raconter l'histoire mais bien plus encore, transmettre cet héritage mémoriel douloureux aux générations futures, tel est le but de ce Battle Tour Malmedy afin de les sensibiliser aux risques et dangers de la mise en place de régimes totalitaires ou extrémistes.
Un espace muséal présentant l'histoire de la Bataille des Ardennes dans notre région, le « MALMEDY WAR MUSEUM 44 » est en préparation et sera implanté fin 2025 au Malmundarium.

Nach mehr als fünf Jahren Krieg und der Landung in der Normandie im Juni 1944, die zur Befreiung Nordfrankreichs, Belgiens und Luxemburgs geführt hatte, schien Nazideutschland besiegt zu sein. Dem war jedoch nicht so!
In den befreiten Städten der Ardennen brachte das Gefühl der Befreiung Hoffnung mit sich, Hoffnung, die mit dem Herannahen der kalten Winternächte schnell schwinden sollte. Am 16. Dezember 1944 begann die Ardennenschlacht! Dabei wurde auch Malmedy nicht verschont.
Ein Rundgang mit 22 Fototafeln, die an verschiedenen Orten im Stadtzentrum von Malmedy aufgestellt sind, lässt Sie tief in die tragische Geschichte vom Winter 44/45 eintauchen. Die Gedenkroute (Malmedy Battle Tour) erinnert an die zivilen und militärischen Opfer der Kämpfe und Bombenangriffe von Dezember 44 in Malmedy. Mit dem Ziel Geschichte zu erzählen und insbesondere das schmerzhafte Erbe an zukünftige Generationen weiterzugeben soll die Battle Tour Malmedy für die Risiken und Gefahren der Errichtung totalitärer oder extremistischer Regime sensibilisieren.
Ein Museumsbereich namens „MALMEDY WAR MUSEUM 44", der den Ablauf der Ardennenschlacht in unserer Region darstellt, ist in Vorbereitung und soll Ende 2025 im Malmundarium eingerichtet werden.

MWM BAUGNEZ 44
MALMEDY WAR MUSEUM
SUR LA ROUTE DE LA BATAILLE DES ARDENNES

Na meer dan vijf jaar oorlog en na de landing in Normandië in juni 1944, die leidde tot de bevrijding van Noord-Frankrijk, België en Luxemburg, leek Nazi-Duitsland verslagen. Het tegendeel was waar!
Na de landing heerste in de Ardense bevrijde steden een euforisch gevoel van vrijheid en hoop, dat echter in de kiem werd gesmoord naarmate de koude winternachten langer werden. Op 16 december 1944 brak de Slag om de Ardennen uit. Malmedy zou niet gespaard blijven. Een route langs 22 fotopanelen, geplaatst op verschillende locaties in het centrum van Malmedy, voert je terug naar het verleden en laat je meeleven met de tragische gebeurtenissen die plaatsvonden tijdens de verschrikkelijke winter van 1944/45. De herdenkingsroute - Malmedy Battle Tour - is een eerbetoon aan de burgerlijke en militaire slachtoffers van de gevechten en bombardementen van december 1944 in Malmedy.
Het doel van de Malmedy Battle Tour is niet alleen om het geschiedkundige verhaal te vertellen, maar ook om de volgende generaties het menselijke leed te tonen en te laten inzien wat de risico's en gevaren zijn van totalitaire of extremistische regimes.
Eind 2025 zal een nieuwe museumruimte in het Malmundarium worden ingericht: MALMEDY WAR MUSEUM 44. Dit museum zal volledig aan de Slag om de Ardennen gewijd worden en meer bepaald aan de gebeurtenissen in de regio van Malmedy.

After more than five years of war and following the Normandy landings in June 1944, which led to the liberation of northern France, Belgium and Luxembourg, Nazi Germany appeared to be defeated. But this was not to be ! In the liberated towns of the Ardennes, the sense of deliverance brought hope to the people. But this was a hope that would soon fade as the cold winter nights drew in. Then, on 16th December 1944, the Battle of the Bulge began. Malmedy would not be spared its full force.
A circuit of 22 photographic panels placed in different parts of Malmedy town centre will help you to relive moments from the town's tragic story as it unfolded during the winter of 1944/45.
The Battle Tour Malmedy memorial circuit pays tribute to the civilian and military victims of the fighting and bombing of the town in December 1944.
The aim of Battle Tour Malmedy is not only to tell the story of what happened, but also to pass on this painful legacy to future generations and to make them aware of the risks and dangers that come from the establishment of totalitarian or extremist regimes.
A museum space presenting the history of the Battle of the Bulge in our region, the 'MALMEDY WAR MUSEUM 44', is in the process of being prepared and will be opened at the end of 2025 t the Malmundarium visitor centre.



© NARA

N°1

Place du Châtelet devant la Villa Steisel 29/12/44

Les 23, 24 et 25 décembre, Malmedy a été bombardée par l'aviation américaine. Des blocs de pierre qui jonchent le sol montrent la violence des détonations. Trois sergents américains de la 30th Infantry Division sont au repos, à la fin de la guerre, ils retourneront sains et saufs au pays !

Platz des Châtelet vor der Villa Steisel

Am 23., 24. und 25. Dezember wurde Malmedy von der amerikanischen Luftwaffe bombardiert.
Die Gewalt der Detonationen wurde durch riesige Steinblöcke auf dem Boden sichtbar.
Drei amerikanische Sergeanten der 30. Infanteriedivision befanden sich nicht im Dienst, und am Ende des Krieges kehrten sie unversehrt in ihre Heimat zurück !

Place du Châtelet voor de Villa Steisel

Op 23, 24 en 25 december werd Malmedy gebombardeerd door de Amerikaanse luchtmacht.
De steenblokken op de grond getuigen van de destructieve kracht van de ontploffingen. Drie Amerikaanse sergeanten van de 30th Infantry Division rusten uit. Aan het einde van de oorlog zouden ze veilig en wel naar hun land terugkeren !

Place du Châtelet in front of Villa Steisel

On 23rd, 24th and 25th December, Malmedy was bombed by the US air force. Chunks of rubble littering the ground illustrate the sheer force of the bomb blasts. Three American sergeants from the 30th Infantry Division are seen taking a break. At the end of the war they returned home, safe and sound.



© NARA

N°2

Devant le Malmundarium 24/12/44

Vers 14h30, 18 avions B24 Liberator s'approchent de Malmedy. Comme la veille, les soutes à bombes s'ouvrent au-dessus de la ville ! Une bombe éclate au cœur de la chaufferie du Malmundarium : 40 personnes décèdent, il y aura de nombreux blessés.

Vor dem Malmundarium

Gegen 14:30 Uhr näherten sich Malmedy 18 B24 Liberator-Flugzeuge. Wie am Vortag öffneten sich die Bombenschächte über der Stadt! Eine Bombe explodierte im Herzen der Heizungsanlage des Malmundariums : 40 Menschen starben und es gab viele Verletzte.

Voor het Malmundarium

Rond 14u30 naderen 18 B24 Liberator-bommenwerpers Malmedy. Net zoals de dag ervoor gaan de bommenluiken open boven de stad! Een bom ontploft in de ketelruimte van het Malmundarium: 40 mensen komen om en nog veel meer raken gewond.

In front of the Malmundarium

At around 2.30 in the afternoon, eighteen B24 Liberator bombers approach Malmedy. Just as they had done the previous day, their bomb bays were opened above the town. One of these bombs explodes right inside the boiler room at the Malmundarium, killing 40 people and leaving many others wounded.



Le carrefour Rue Devant l'Étang, les Grands Moulins et Rue Cavens 03/01/45

La neige a fait son apparition, elle recouvre d'une fine couche les cicatrices des bombardements. Au centre du carrefour, le soldat Private Gene Heathcoat photographié par Kitzerow règle la circulation.

Die Kreuzung Rue Devant l'Étang, les Grands Moulins und die Rue Cavens

Erste Schneeflocken fielen und die Narben der Bombardierungen wurden von einer feinen Schneeschicht bedeckt. In der Mitte der Kreuzung regelte der Soldat Private Gene Heathcoat den Verkehr und wurde dabei von Kitzerow fotografiert.

Het kruispunt van de Rue Devant l'Étang, les Grands Moulins en de Rue Cavens

Het heeft gesneeuwd. De littekens van de bombardementen worden toegedekt met een dun laagje sneeuw. Op het kruispunt regelt private Gene Heathcoat het verkeer. Kitzerow fotografeert het tafereel.

The crossroads of Rue Devant l'Étang, les Grands Moulins and Rue Cavens

The snow makes an appearance, covering the scars left by the bombing in a thin coating of white. In the middle of the crossroads, Private Gene Heathcoat is photographed by Kitzerow, directing the traffic.

N°3

© NARA



© NARA

N°4

Outrelepont
Fin décembre 1944

Depuis le pont d'Outrelepont, un membre du Signal Corps (Corps des transmissions) immortalise l'instant et filme les dégâts provoqués par les bombardements de la ville.

Outrelepont – Ende Dezember 1944

Von der Outrelepont-Brücke aus filmte ein Mitglied des Signal Corps (Nachrichtentruppe) Ende Dezember 1944 die durch die Bombardierungen verursachten Schäden in der Stadt.

Outrelepont - Eind december 1944

Een lid van het Signal Corps (transmissiekorps) filmt vanop de Pont d'Outrelepont en vereeuwigt zo de schade die werd toegebracht door de bombardementen op de stad.

Outrelepont – End December 1944

From Outrelepont Bridge, a member of the US Signal Corps captures the moment for immortality and films the damage caused by the bombing of the town.



© NARA

N°5

Place de Rome
18/12/44

Toutes les forces sont mises en œuvre pour contrer l'offensive menée par Hitler. Rappelé depuis Aix-la-Chapelle, le 743rd Tank Battalion a traversé Eupen et les Fagnes et arrive ici Place de Rome après avoir passé la nuit à Xhoffraix, un village avoisinant.

Place de Rome

Alle Kräfte wurden eingesetzt, um die von Hitler geführte Offensive zu kontern. Der 743. Panzerbataillon, der aus Aachen zurückgerufen worden war, durchquerte Eupen und das Venn und kam hier an dem Place de Rome an, nachdem er die Nacht im nahegelegenen Dorf Xhoffraix verbracht hatte.

Place de Rome

Alle troepen worden ingezet om het offensief van Hitler te counteren. Zo wordt ook het 743ste tankbataljon teruggeroepen uit Aken. Het doorkruist Eupen, steekt de Hoge Venen over om hier op de Place de Rome aan te komen na de nacht te hebben doorgebracht in Xhoffraix, een dorp in de buurt.

Place de Rome

Every last available bit of force is mobilised to throw against the offensive conducted by Hitler. Recalled from Aachen, the 743rd Tank Battalion has crossed Eupen and the Fagnes region to arrive here in Place de Rome after spending the night in Xhoffraix, a neighbouring village.



Chemin-Rue
18/12/44

Nous sommes le 18 décembre, cinq jours avant les bombardements, les renforts arrivent ! Un char Sherman M4A3E2 surnommé « Jumbo » stationne au début de la Chemin-Rue. En 1944, ce type de char fut produit pour répondre à la demande d'un char d'assaut fortement blindé.

Chemin-Rue

Am 18. Dezember, sprich fünf Tage vor den Bombardierungen, traf Verstärkung ein! Ein Sherman-Panzer M4A3E2, auch als „Jumbo" bezeichnet, stationierte am Anfang der Chemin-Rue. Im Jahr 1944 wurde dieser Panzertyp produziert, um die Nachfrage nach einem starker Angriffspanzer zu befriedigen.

Chemin-Rue

Het is 18 december, vijf dagen voor de bombardementen. Versterkingen zijn op komst! Een Sherman M4A3E2-tank, ook wel "Jumbo" genoemd, staat stil aan het begin van Chemin-Rue. In 1944 werd dit type tank gebouwd om te voldoen aan de vraag naar zwaar gepantserde aanvalstanks.

Chemin-Rue

It's 18th December, five days before the bombing, and reinforcements are on their way! A Sherman M4A3E2 tank, nicknamed 'Jumbo', is parked at the entrance to Chemin-Rue. In 1944, this type of tank was produced to meet the demand for a heavily armoured assault tank.



© NARA

N°7

Chemin-Rue
Maison Villers
29/12/1944

La Maison Villers, l'un des joyaux du patrimoine malmédien, a miraculeusement été épargnée et sauvée du feu grâce aux ingénieurs américains qui firent sauter l'habitation côté droit afin de stopper les flammes qui se propageaient de maison en maison.

Chemin-Rue – Maison Villers

Das Haus Villers, eines der schönsten Häuser des Malmedyer Kulturerbes, wurde auf wundersame Weise verschont. Dank der amer kanischen Ingenieure, die die rechte Seite des Hauses sprengten, um die Flammen zu stoppen, die sich von Haus zu Haus ausbreiteten, wurde es vor dem Feuer gerettet.

Chemin-Rue - Maison Villers

Maison Villers, één van de pronkstukken van het erfgoed van Malmedy, bleef als bij wonder gespaard van de brand dankzij Amerikaanse ingenieurs die de woning aan de rechterkant opbliezen om te voorkomen dat de vlammen van huis tot huis zouden overslaan.

Chemin-Rue – Maison Villers

Maison Villers, one of the jewels in the crown of Malmedy's architecture, has been miraculously spared from the fire thanks to the efforts of American engineers who blow up the house on the right-hand side to halt the flames spreading from house to house.



N°8

Place Albert Ier
Obélisque
21/12/44

Le 99th Infantry Battalion américain avait la particularité d'être exclusivement composé d'expatriés norvégiens habitant aux États-Unis. À Malmedy, il fut rattaché au 120th Infantry Regiment avec lequel il réalisa un travail défensif incroyable face à la Panzer-Brigade 150 de Otto Skorzeny.

Place Albert Ier - Obelisk

Das amerikanische 99th Infantry Battalion hatte die Besonderheit, dass es ausschließlich aus in den USA lebenden norwegischen Auswanderern bestand. In Malmedy wurde es dem 120th Infantry Regiment angegliedert, mit dem es eine bemerkenswerte Verteidigungsarbeit gegen Otto Skorzenys Panzer-Brigade 150 leistete.

Place Albert Ier - Obelisk

Het Amerikaanse 99ste Infanteriebataljon was uniek omdat het uitsluitend bestond uit Noorse expats die in de Verenigde Staten woonden. In Malmedy werd het toegevoegd aan het 120ste Infanterieregiment. Samen realiseerden ze een ongelooflijk krachtig defensief tegen de Panzer-Brigade 150 van Otto Skorzeny.

Place Albert Ier – Obelisk

The US 99th Infantry Battalion had the specific distinction of being made up exclusively of Norwegian expatriates living in the United States. At Malmedy, the 99th was attached to the 120th Infantry Regiment with which it carried out an incredible defensive operation against Otto Skorzeny's Panzer Brigade 150.



N°9

Place Saint-Géréon 23/12/44

Cette vue de la Cathédrale et de la Place Albert 1er depuis la place Saint-Géréon montre l'ampleur des dégâts survenus le 23 décembre, lors du 1er bombardement. De la rangée de maisons qui séparait les deux places, il ne reste qu'un amas des ruines !

Place Saint-Géréon

Dieser Blick vom Place Saint-Géréon aus auf die Kathedrale und den Place Albert 1er zeigt das Ausmaß der Schäden, die am 23. Dezember während des ersten Bombardements entstanden waren. Von der Häuserreihe, die die beiden Plätze trennte, blieb nur ein Trümmerhaufen übrig !

Place Saint-Géréon

Dit zicht op de kathedraal en Place Albert Ier vanaf Place Saint-Géréon toont de omvang van de schade die op 23 december werd aangebracht tijdens het 1e bombardement. Van de huizenrij die de twee pleinen scheidde, is alleen nog een hoop ruïnes over !

Place Saint-Géréon

This view of the cathedral and Place Albert 1er from Place Saint-Géréon shows the extent of the damage that occurred on 23rd december during the first bombing raid. All that remains of the row of houses that separated the two squares is a pile of rubble.



N°10

Place Albert Ier
25/12/44

Impressionnante photo qui montre les terribles dégâts qu'a subis le centre-ville de Malmedy. On aperçoit l'entrée de la place Albert 1er depuis la rue du commerce. L'ensemble des bâtiments ont été endommagés ou détruits.

Place Albert Ier

Beeindruckendes Foto der schrecklichen Schäden, die das Stadtzentrum von Malmedy erlitten hat. Zu erkennen ist der Eingang zum Place Albert 1er von der Rue du Commerce aus. Sämtliche Gebäude wurden beschädigt oder zerstört.

Place Albert Ier

Imponerende foto, die de vreselijke schade toont die werd toegebracht aan het centrum van Malmedy. De ingang van Place Albert Ier is te zien vanaf de Rue du Commerce. Alle gebouwen waren of beschadigd of vernietigd.

Place Albert Ier

This impressive photo shows the dreadful damage suffered by the town centre of Malmedy.
The entrance to Place Albert 1er can be seen from Rue du Commerce. All of the buildings have been damaged or destroyed.



N°11

Place du Commerce vers rue de la Gare 18/12/44

Les hommes de la 526e arrivent en renfort dans la ville et sécuriseront les ponts de Stavelot, Trois-Ponts et Malmedy, alors qu'ils sont largement en infériorité numérique par rapport aux forces ennemies.

Place du Commerce in Richtung Rue de la Gare

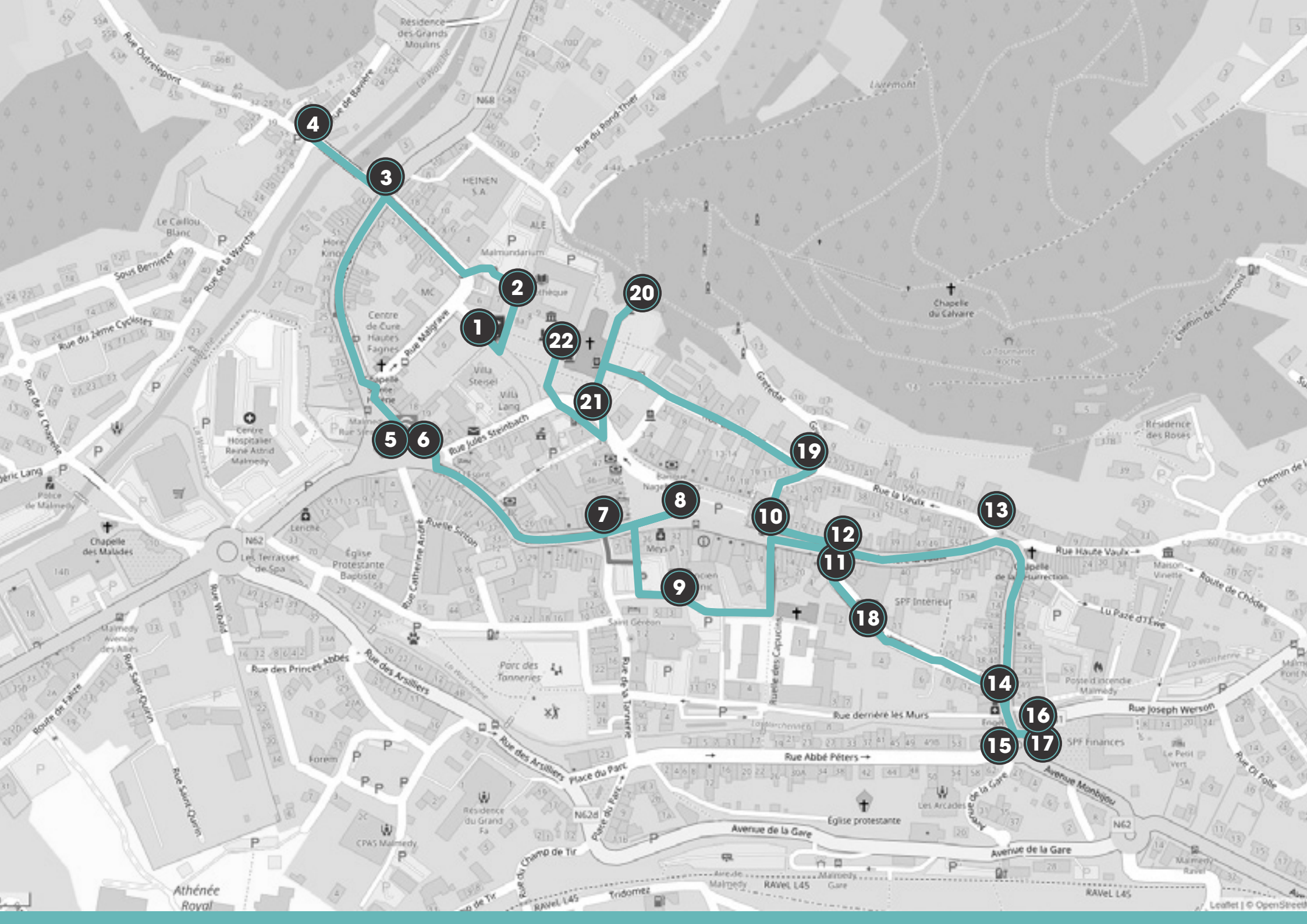
Die Männer des 526. Bataillons kamen als Verstärkung in die Stadt und sicherten die Brücken von Stavelot, Trois-Ponts und Malmedy, obwohl sie den feindlichen Kräften zahlenmäßig weit unterlegen waren.

Place du Commerce in de richting van Rue de la Gare

De versterkingstroepen van het 526ste infanterie-bataljon komen aan in de stad en beveiligen de brug-gen van Stavelot, Trois-Ponts en Malmedy hoewel ze sterk in de minderheid zijn ten opzichte van de vijandelijke troepen.

Place du Commerce towards Rue de la Gare

The men of the 526th arrive as reinforcements to the town and secure the bridges of Stavelot, Trois-Ponts and Malmedy. This is achieved even though they are greatly outnumbered by the enemy forces.



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
Rue Outreleport
Rue de Bavière
Résidence des Grands Moulins
Rue du Rond-Thier
HEINEN S.A.
Malmundarium
Le Caillou Blanc
Sous Bernister
Rue de la Warche
Rue du 2ème Cyclistes
Centre de Cure Hautes Fagnes
Rue Malgrave
Villa Steisel
Villa Lang
Rue Jules Steinbach
Centre Hospitalier Reine Astrid Malmedy
Rue de la Chapelle
Police de Malmedy
Chapelle des Malades
Les Terrasses de Spa
Église Protestante Baptiste
Rue Catherine André
Ruelle Sinton
Rue des Princes Abbés
Rue des Arsilliers
Parc des Tanneries
Rue de la Tannerie
Rue Saint-Quirin
Route de Faize
Forem
Place du Parc
Résidence du Grand Fa
CPAS Malmedy
Athénée Royal
Rue du Champ de Tir
Avenue de la Gare
Église protestante
Les Arcades
Avenue Monbijou
Rue Joseph Werson
Rue Abbé Péters
Rue derrière les Murs
Rue Haute Vaulx
Route de Chôdes
Lu Pazé d'Ewe
Chapelle du Calvaire
Chemin de Livremont
Résidence des Roses
Rue la Vaulx
Rue des Capucins
Saint Géréon
SPF Intérieur
SPF Finances
Poste d'incendie Malmedy
Rue Oi Folle
Leaflet | © OpenStreet



Rue Derrière La Vaulx 18/12/44

Arrivée du 743rd Tank Battalion (Company A) dans le centre-ville de Malmedy. À cette époque, la rue derrière La Vaulx avait la particularité d'être à 2 sens de circulation, ce qui n'est plus le cas aujourd'hui.

Rue Derrière La Vaulx

Ankunft des 743. Tank Battalion (Company A) im Stadtzentrum von Malmedy. Zu dieser Zeit wurde die Straße hinter La Vaulx in zwei Richtungen befahren. Dies ist heute nicht mehr der Fall.

Rue Derrière La Vaulx

Aankomst van het 743e Tankbataljon (Compagnie A) in het centrum van Malmedy. In die tijd was de Rue Derrière La Vaulx, in tegenstelling tot vandaag, een tweerichtingsstraat.

Rue Derrière La Vaulx

Arrival of the 743rd Tank Battalion (Company A) in Malmedy town centre. At that time, Rue Derrière La Vaulx still had two-way traffic, which is no longer the case today.



N°13

Place du Pont Neuf
25/12/44

Neuf personnes de la famille Rome se terraient dans leur cave lors des bombardements de la ville. Les enfants étaient assis sur des sacs de pommes de terre lorsqu'une bombe a frappé leur habitation. Par miracle, ils ont tous survécu, sauvés par des soldats américains.

Place du Pont Neuf

Neun Mitglieder der Familie Rome verschanzten sich während der Bombardierung der Stadt in ihrem Keller. Die Kinder saßen auf Kartoffelsäcken, als eine Bombe das Haus traf. Wie durch ein Wunder überlebten alle und wurden von amerikanischen Soldaten gerettet.

Place du Pont Neuf

Negen leden van de familie Rome verstopten zich in hun kelder toen de stad werd gebombardeerd. De kinderen zaten op zakken met aardappelen toen een bom hun huis trof. Wonder boven wonder overleefden ze het allemaal. Ze werden gered door Amerikaanse soldaten.

Place du Pont Neuf

Nine members of the Rome family were hiding in their cellar when the city was bombed. The children were sitting on potato sacks when a bomb hit their home. Miraculously, they all survived and were rescued by American soldiers.



Rond-point de l'Octroi 18/12/1944

Des soldats de la compagnie B du 120th Infantry Regiment saisissent des grenades à fusil avant de se déplacer au sud de Malmedy où l'ennemi a été signalé. À gauche, le lieutenant Earl Johnson et le sergent Tony Cardinale à sa droite.

Rond-point de l'Octroi

Soldaten der B-Kompanie des 120. Infanterieregiments ergriffen Gewehrgranaten, bevor sie in die Gegend südlich von Malmedy zogen, wo der Feind gemeldet worden war. Links Leutnant Earl Johnson und Sergeant Tony Cardinale zu seiner Rechten.

Octroi-rotonde

Soldaten van de Compagnie B van het 120th Infantry Regiment, nemen geweergranaten om vervolgens naar het zuiden van Malmedy te gaan waar de vijand is gesignaleerd. Links luitenant Earl Johnson en rechts sergeant Tony Cardinale.

Rond-point de l'Octroi

Soldiers from B Company, 120th Infantry Regiment, grab rifle grenades before moving south of Malmedy where the enemy has been reported. On the left, Lieutenant Earl Johnson, with Sergeant Tony Cardinale on his right.

N°14

© NARA



© NARA

N°15

Pont de l'Octroi
Fin décembre 1944

Le pont de l'Octroi surplombant la « Warchenne » a été miné par les ingénieurs américains. Plus de 400 kg de TNT ont été posés afin d'empêcher les forces allemandes de traverser la rivière.

Pont de l'Octroi – Ende Dezember 1944

Die Octroi-Brücke überquerte den Fluss „ Warchenne “ und wurde von amerikanischen Ingenieuren gesprengt. Mehr als 400 kg TNT wurden verlegt, um die deutschen Streitkräfte an der Flussüberquerung zu hindern.

Octroi-brug - Eind december 1944

Amerikaanse ingenieurs hebben aan de Octroi-brug over de “ Warchenne ” meer dan 400 kg TNT aangebracht om indien nodig de brug te laten ontploffen en te voorkomen dat Duitse troepen de rivier zouden oversteken.

Pont de l'Octroi – End December 1944

The Pont de l'Octroi, a bridge over the Warchenne, was mined by US engineers, who laid more than 400 kg of TNT to prevent the German forces from crossing the river.



© NARA

N°16

Rond-point de l'Octroi – Ancienne Landratur - 27/01/45

C'est l'hiver à Malmedy. La neige est tombée en abondance. Devant le portail de l'ancienne Landratur qui est devenu le quartier général de la 30th Infantry Division, deux MP (Military police) montent la garde.

Rond-point de l'Octroi - Ehemalige Landratur

Winter in Malmedy. Viel Schnee war gefallen.Vor dem Tor der ehemaligen Landratur, die zum Hauptquartier der 30th Infantry Division geworden war, hielten zwei MP (Military Police) Wache.

Octroi-rotonde – Voormalig Landrat-gebouw

Het is winter in Malmedy. Er is veel sneeuw gevallen. Voor de poort van het voormalige Landrat-gebouw, nu het hoofdkwartier van de 30e Infanterie-Divisie, staan twee MP's (Militaire Politie) op wacht.

Rond-Point de l'Octroi – Ancienne Landratur

It's winter in Malmedy. There's been a heavy snowfall. Two MPs (Military Police) stand guard in front of the gate of the former Landratur land council building that has become the headquarters of the 30th Infantry Division.



Avenue Monbijou 18/12/1944

Des soldats du 120th Infantry Regiment lourdement armés sont en mouvement vers la périphérie de la ville. Ces soldats auront fort à faire les 13, 14, 15 janvier lors des terribles combats pour la libération de Thirimont à quelques kilomètres d'ici.

Avenue Monbijou

Schwer bewaffnete Soldaten des 120. Infanterie-regiments bewegten sich in Richtung Stadtrand. Diese Soldaten sollten am 13., 14. und 15. Januar alle Hände voll zu tun haben bei den schrecklichen Kämpfen zur Befreiung des nur wenige Kilometer entfernten Dorfs Thirimont.

Avenue Monbijou

Zwaarbewapende soldaten van het 120th Infantry Regiment zijn op weg naar de rand van de stad.Deze £soldaten zouden het zwaar te verduren krijgen op 13, 14 en 15 januari tijdens de vreselijke gevechten ter bevrijding van Thirimont, op slechts enkele kilometers van hier.

Avenue Monbijou

Heavily armed soldiers of the 120th Infantry Regiment move towards the outskirts of the town. These troops will have a very tough time on 13th, 14th and 15th January during the fierce fighting for the liberation of Thirimont, a few kilometres from here.



N°18

Rue de la Gare
18/12/44

Nous sommes le 18 décembre, quelques jours avant les bombardements. Des soldats du 526th Armored Infantry Battalion attendent les ordres rue de la Gare dans un Half-track M-3 et un Dodge WC-63.

Rue de la Gare

Wenige Tage vor den Bombenangriffen warten am 18. Dezember Soldaten des 526. Armored Infantry Battalion in der Rue de la Gare in einem M-3 Half-Track und einem WC-63 Dodge auf Befehle.

Rue de la Gare

18 december, een paar dagen voor de bombardementen. Soldaten van het 526th Armoured Infantry Battalion wachten op orders in de Rue de la Gare in een M-3 Half-Track en een Dodge WC-63.

Rue de la Gare

It's 18th December, just a few days before the bombing. Soldiers from the 526th Armored Infantry Battalion await their orders in Rue de la Gare aboard a Half-track M-3 and a Dodge WC-63.



N°19

Rue La Vaulx – Petit Vinâve – 23/12/1944

Suite aux bombardements, la ville s'est embrasée et les incendies se sont propagés de maison en maison. Afin de stopper cette avancée destructrice, les ingénieurs américains ont fait exploser certaines maisons pour faire office de coupe-feu.

Rue La Vaulx - Petit Vinâve

Nach den Bombenangriffen ging die Stadt in Flammen auf und die Brände breiteten sich von Haus zu Haus aus. Um diesen zerstörerischen Vormarsch zu stoppen, sprengten amerikanische Ingenieure einige Häuser als Brandschneisen.

Rue La Vaulx - Petit Vinâve

Na de bombardementen ging de stad in vlammen op. Het vuur verspreidde zich snel van huis tot huis. Om deze verwoestende opmars van het vuur te stoppen, hebben Amerikaanse ingenieurs enkele huizen laten opblazen waardoor brandgangen ontstonden.

Rue La Vaulx – Petit Vinâve

As a result of the bombing, the town went up in flames and fires spread from house to house. To halt their destructive advance, American engineers blew up some of the houses to act as firebreaks.

Le bunker

Durant Noël 44, se sont réfugiés dans cet abri jusqu'à 700 Malmédiens victimes des bombardements des 23, 24 et 25 décembre. Dès 1939, l'administration de Malmedy avait décidé l'aménagement de plusieurs abris en prévision de la guerre imminente dont celui dans le poudingue du jardin de Mme Lang (colline du calvaire). Toutefois, en raison de problèmes techniques relatifs au creusement, le projet n'aboutira pas. Il sera repris quelques années plus tard, en 1944, par les Allemands sentant venir un revers de situation en cette fin de guerre. Un projet ambitieux permettant d'abriter 1.000 personnes voire plus, de 235 m de long et doté d'un certain confort (aération, éclairage, toilettes, bancs, lits...), mais ne prévoyant rien pour l'approvisionnement en eau ou l'évacuation des eaux usées. Mais il était trop tard pour mener à bien une telle entreprise, le projet se solda par un fiasco total !
Et si la galerie avait effectivement été creusée en grande partie, elle ne connut jamais son parachèvement. C'est ainsi que pendant ces sombres moments de la Seconde Guerre mondiale, de nombreux Malmédiens trouvèrent refuge dans cet abri précaire dans des conditions épouvantables (obscurité, manque d'oxygène, sans toilettes...).

Der Bunker

Weihnachten 1944 flüchteten bis zu 700 Malmedyer, die am 23., 24. und 25. Dezember Opfer der Bombenangriffe wurden, in diesen Schutzbunker. Bereits 1939 hatte die Verwaltung von Malmedy beschlossen, mehrere Bunker für den bevorstehenden Krieg zu bauen, darunter auch einen im Puddinggestein des Gartens von Frau Lang (Hügel des Kalvarienbergs). Aufgrund technischer Probleme beim Graben wurde das Projekt jedoch nicht fertiggestellt. Einige Jahre später, wurde das Projekt im Jahr 1944 von den Deutschen wiederaufgenommen, die am Ende des Krieges einen Rückschlag befürchteten. Es war ein ehrgeiziges Projekt, das 1.000 Menschen oder mehr beherbergen sollte, 235 m lang und mit einem gewissen Komfort (Belüftung, Beleuchtung, Toiletten, Bänke, Betten...) ausgestattet war, jedoch keine Vorkehrungen für die Wasserversorgung oder Abwasserentsorgung vorsah. Für ein solches Vorhaben war es jedoch zu spät. Das Projekt endete in einem totalen Fiasko !
Der Stollen wurde zwar größtenteils gegraben, aber nie fertiggestellt. So kam es, dass während dieser dunklen Momente des Zweiten Weltkriegs viele Malmedyer unter schrecklichen Bedingungen (Dunkelheit, Sauerstoffmangel, keine Toiletten...) in diesem prekären Unterschlupf Zuflucht fanden.



De bunker

Op kerstdag 1944 schuilden maar liefst 700 inwoners van Malmedy, slachtoffers van de bombardementen van 23, 24 en 25 december, in deze schuilkelder. Al in 1939 had het bestuur van Malmedy besloten om verschillende schuilkelders in te richten met het oog op de dreigende oorlog, waaronder één in de puddingrots van de tuin van mevrouw Lang (aan de calvarieberg). Door technische graafproblemen werd het project echter nooit voltooid. Het plan werd een paar jaar later, in 1944, opnieuw opgepikt door de Duitsers, toen die inzagen dat het oorlogstij was gekeerd. Het was een ambitieus project, dat onderdak zou bieden aan 1000 mensen of meer. De schuilplaats zou 235 m lang zijn en voorzien van een minimum aan comfort (ventilatie, verlichting, toiletten, banken, bedden, enz.), evenwel zonder watervoorziening of voorzieningen voor het verwijderen van het afvalwater. Voor de uitvoering van een dergelijke onderneming was het te laat, het project liep uit op een fiasco ! En hoewel het grootste deel van de tunnel inderdaad al was gegraven, werd het werk nooit voltooid. Zo vonden vele inwoners van Malmedy tijdens deze gitzwarte dagen van de Tweede Wereldoorlog een schuilplaats in een precaire tunnel waar ze in erbarmelijke omstandigheden (duisternis, zuurstofgebrek, geen toiletten, enz.) overleefden.

The bunker

During Christmas 1944, as many as 700 Malmedy residents fell victim to the bombing raids of 23rd, 24th and 25th December. Back in 1939, the Malmedy authorities had decided to build a number of shelters in anticipation or the coming war, dug into the pudding stone of Mme Lang's garden (Colline du Calvaire). However, due to technical problems encountered with the excavations, the project was never completed. The shelter idea was taken up again a few years later, in 1944, by the Germans, who sensed a potential setback as the war drew to a close. It was an ambitious project capable of sheltering 1000 or more people. The shelter was 235 metres in length and offered a degree of comfort (ventilation, lighting, toilets, benches, beds, etc.), although there was no provision for a water supply or disposing of wastewater. But it was too late to complete such an undertaking properly, the project ended in a total fiasco.
While the gallery had actually been dug to a large extent, it was never finished. And so it was that during these dark times of the Second World War, many of Malmedy's townsfolk sought refuge in this makeshift shelter, enduring appalling conditions (no light, a lack of oxygen, no lavatory facilities, etc.).

© NARA



© NARA

N°21

Place Albert Ier
- Villa des Tilleuls -
Fin décembre 1944

Nous voici à l'entrée de la Place Albert 1er, les bombardements sont terminés. Du brouillard surgissent quelques silhouettes, des habitants qui découvrent un paysage apocalyptique ! À gauche, ce qui reste de la villa des Tilleuls, une belle demeure qui sera rasée.

Place Albert Ier – Villa des Tilleuls
Ende Dezember 1944

Wir befinden uns am Eingang des Place Albert Ier, die Bombenangriffe sind vorbei. Aus dem Nebel tauchen einige Silhouetten auf, Einwohner, die eine apokalyptische Landschaft entdecken! Links sind die Überreste der Villa des Tilleuls zu sehen, ein schönes Haus, das dem Erdboden gleichgemacht wurde.

Place Albert Ier - Villa des Tilleuls
Eind december 1944

Hier zijn we bij de ingang van Place Albert Ier. De bombardementen zijn voorbij. Uit de mist doemen enkele silhouetten van de bewoners op te midden van een apocalyptisch landschap! Links wat er over is van de Villa des Tilleuls, een mooi herenhuis dat later volledig met de grond gelijk zou worden gemaakt.

Place Albert Ier – Villa des Tilleuls
End December 1944

Here we are at the entrance to Place Albert 1er. The bombs have stopped falling. Out of the fog a few silhouettes emerge into an apocalyptic landscape. On the left, the remains of Villa des Tilleuls, a fine house that would be demolished.



N°22

Place du Châtelet
Fin décembre 1944

Après les bombardements, la situation sanitaire de la ville était déplorable, les blessés en surnombre ne pouvaient plus être soignés. Se nourrir devenait très difficile, beaucoup d'habitants quitteront Malmedy à bord de camions américains.

Place du Châtelet –Ende Dezember 1944

Nach den Bombenangriffen war die sanitäre Lage in der Stadt erbärmlich. Die unzähligen Verwundeten konnten nicht mehr versorgt werden. Die Lebensmittelver sorgung gestaltete sich zunehmend schwierig, sodass viele Bewohner die Stadt auf amerikanischen Lastwa-gen verließen.

Place du Châtelet - Eind december 1944

Na de bombardementen was de gezondheidstoestand in de stad erbarmelijk. Er waren teveel gewonden om verzorgd te worden. Zich voeden werd extreem moeilijk. Vele inwoners verlieten de stad op Amerikaanse vrachtwagens.

Place du Châtelet – End December 1944

After the bombings, the health and sanitary situation of the town was dire, with overwhelming numbers of wounded to be treated. Finding food became very difficult and many of the local people left the town aboard American trucks.

MEMORIAL SITES

CATHEDRAL PARK



- En mémoire des victimes du nazisme.
- Zum Gedenken an die Opfer des National sozialismus.
- Ter nagedachtenis aan de slachtoffers van het nazisme.
- In memory of the victims of Nazism.

- En l'honneur des militaires américains qui ont combattu à Malmedy.
- Zu Ehren der amerikanischen Soldaten, die in Malmedy gekämpft haben.
- Ter ere van de Amerikaanse soldaten die in Malmedy hebben gevochten.
- In honor of the American soldiers who fought in Malmedy.





- En mémoire des victimes des bombardements de décembre 1944.
- Zum Gedenken an die Opfer der Bombenangriffe im Dezember 1944.
- Ter nagedachtenis aan de slachtoffers van de bombardementen in december 1944.
- In memory of the victims of the bombings of December 1944.

BAUGNEZ MEMORIAL



- En mémoire des victimes du massacre de Baugnez (17-12-1944)
- Zum Gedenken an die Opfer des Massakers von Baugnez (17.12.1944)
- Ter nagedachtenis aan de slachtoffers van het bloedbad van Baugnez (17-12-1944)
- In memory of the victims of the Baugnez massacre (17-12-1944)

LIGNEUVILLE MEMORIAL

- En l'honneur des militaires américains exécutés en décembre 1944.
- Zu Ehren der im Dezember 1944 hingerichteten amerikanischen Soldaten.
- Ter ere van de Amerikaanse soldaten die in december 1944 werden geëxecuteerd.
- In honor of the American soldiers executed in December 1944.



NORWAY MEMORIAL (Avenue de Norvège, 1)



- En l'honneur des militaires norvégiens qui ont combattu à Malmedy.
- Zu Ehren der norwegischen Soldaten, die in Malmedy gekämpft haben.
- Ter ere van de Noorse soldaten die in Malmedy hebben gevochten.
- In honor of the Norwegian soldiers who fought in Malmedy.



Editeur responsable
Royal Syndicat d'Initiative de Malmedy
Jean Maus - Directeur
Place du Châtelet, 9 - 4960 Malmedy
tourisme@malmedy.be
www.malmedy-tourisme.be

© Photos : NARA

Conception
Ludovic DELCOURT

Coordination
Ludovic DELCOURT,
Imelda HEUSCHEN,
André Hubert DENIS,
Jean MAUS

FR DEU NL ENG